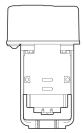
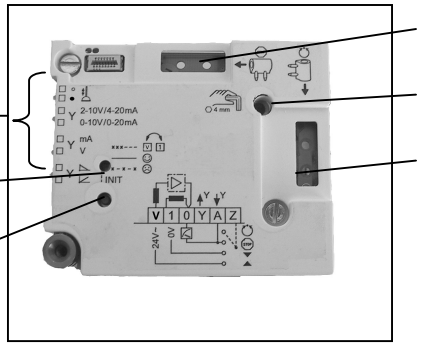
D	Stellantrieb	Inbetriebnahme
GB	Actuator	Commissioning
FR	Moteur	Mise en service



1158021/22

(D)

Bedien- und Funktionselemente unter der Notstellantriebshaube

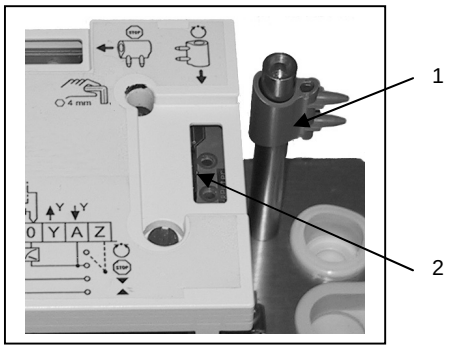


(1) Schalter zum Einschalten der Ventilfunktion
(2) Status LED-Anzeige
(3) Taste INIT
(4) Aufnahme des Knebels für die Manuelle Hand-verstellung
(5) Buchse für Innensechskantschlüssel
(6) Aufnahme des Knebels für Automatikbetrieb ohne Haube bei der Inbetriebnahme

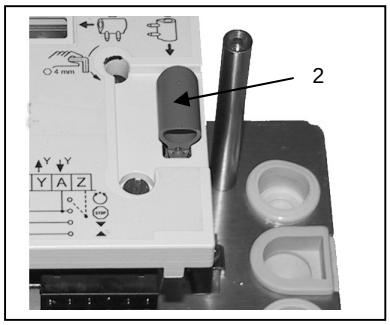
Allgemeine Hinweise

Achtung
Automatikbetrieb ohne Haube nur für den Fachmann während der Inbetriebnahme

Federhäuser stehen unter hoher Spannung und können bei Demontage zu Verletzungen führen. Für eine Demontage sind spezielle Werkzeuge erforderlich und somit ist diese unzulässig.



Knebel nicht gesteckt = Notstellfunktion ausgelöst



Knebel gesteckt = Automatikbetrieb

Aus Sicherheitsgründen führt der Notstellantrieb beim Abnehmen der Haube automatisch eine Überprüfung der Notstellfunktion durch und nimmt seine Sicherheitsposition ein. Zur Funktionsprüfung durch den Inbetriebnahmetechniker kann der Notstellantrieb mit dem eingefügten Knebel (1) manuell auf Automatikbetrieb geschaltet werden.

Hierzu ist der Knebel (1) nach Abnehmen der Antriebshaube in die Leiterkarte zu stecken (2).

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner
finden Sie unter www.oventrop.de.
For an overwiew of our global presence visit www.oventrop.com
Vous trouverez une vue d´ensemble des interlocteurs dans
le monde entire sur www.oventrop.com

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification without notice
Sous reserve de modifications techniques

Achtung
Nach einer Notstellantriebsmontage beachten!
Wurde der Notstellantrieb vor Ort montiert, muss der Stellhub durch Initialisierung (INIT) dem Ventilhub Angepasst werden.

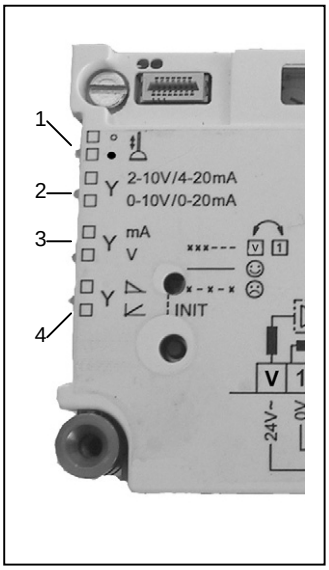
Status der LED Anzeige

LED unter der Antriebshaube	**Bedeutung**
Dauerlicht	Normalbetrieb
Kurz blinkend	Störung / Spannung verpolt
Lang blinkend	Initialisierungslauf

Inbetriebnahmeschritte

1. Überprüfung der korrekten Stellgerätemontage sowie Prüfung des elektrischen Anschlusses

2. Anpassung der Ventilfunktionen
Die Ventilfunktion wird mit 4 Schaltern unter der Antriebshaube angepasst



(1) **Schalter:** Einschalten/Ausschalten Ventilblockierschutz — **Werkseinstellung:** 0 (Aus)

(2) **Schalter:** Einstellung des Ansteuerungs-bereiches vom Stellsignal — **Werkseinstellung:** 0-10V 0-20mA

(3) **Schalter:** Einstellung des Stellsignal Y und Stellungsrückmeldung strom-führend oder Spannungsbehaftet — **Werkseinstellung**: V

Die Rückmeldung im Fall einer Ventilblockierung, oder einer Handverstellung beträgt bei
-Spannungsbehaftetem Rückmeldesignal > ca. 12,5V
-Stromführenden Rückführungssignal 0 mA (bei 4..20 mA)

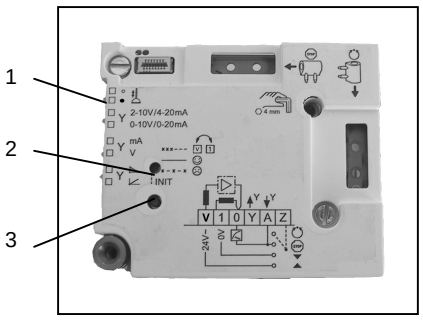
(4) **Schalter:** Sequenzeinstellung der Ansteuerung der Stellrichtung „Ventil-Auf“ oder „Ventil-Zu“ (z.B. 0..10C DC oder 10..0VDC) — **Werkseinstellung:**

Stellungsrückmeldung
Hinweis
Mit der Invertierung des Ansteuersignals (,) wird automatisch auch die Sequenz der Stellungsrückmeldung angepasst. Ansteuersignal und Stellungsrückmeldung sind in Ihrem Wirksinn miteinander gekoppelt.

---

3. Netzversorgung einschalten
Die LED (2) blinkt.

4. Initialisierung, Anpassung an den Ventilhub
Der Initialisierungslauf wird durch Drücken der Taste INIT (3) eingeschaltet
Innerhalb der Initialisierung wird das Ventil einmal voll geöffnet und geschlossen. Während der Initialisierung blinkt die LED (2). Der Notstellantrieb fährt immer zuerst die obere und danach die untere Endlage an.
Die abgeschlossene Initialisierung wird mit Dauerlicht angezeigt.
Die Taste INIT befindet sich mit der LED unter der Antriebshaube.



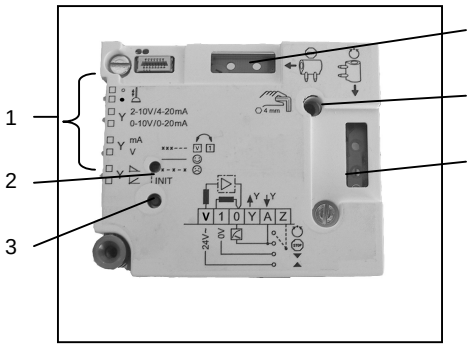
5. Ventilblockierschutz
Der Blockierschutz verhindert das Festsetzen des Kegels bei längerem Ventilstillstand, z.B. in der Sommerpause bei Heizungsanlagen. Bei aktiviertem Blockierschutz wird der Ventilkegel für wenige Sekunden angehoben, wenn innerhalb von 24 Stunden keine Hubbewegung erfolgte. Im Lieferzustand ist der Blockierschutz ausgeschaltet. Sofern es die Anlagenbedingungen zulassen, kann der Ventilblockierschutz aktiviert werden. Der Ventilblockierschutz kann während der Initialisierungsphase eingeschaltet werden.

Einschalten: Der Ventilblockierschutz wird am Schalter (1) ein- und ausgeschaltet, dieser befindet sich unter der Antriebshaube

6. Handverstellung
Zum Handbetrieb ist die Antriebshaube abzunehmen. Mittels Innensechskantschlüssel (Aufnahme 4mm) kann das Ventil in jede beliebige Position verstellt werden. Anschließend wird mit dem Knebel der Notstellantrieb arretiert.

GB

Operating and functional components beneath the emergency actuator cover

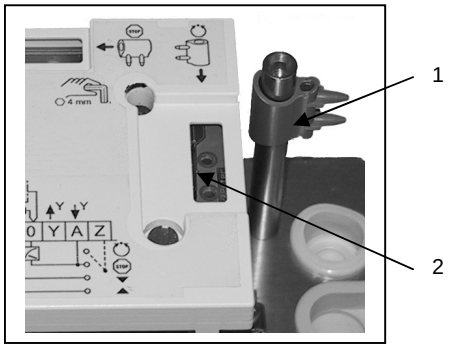


(1) Switch for setting the valve function
(2) Status LED display
(3) INIT key
(4) Receptacle for the knob during manual adjustment
(5) Socket for hexagon socket key
(6) Receptacle for the knob during automatic mode without cover during commissioning

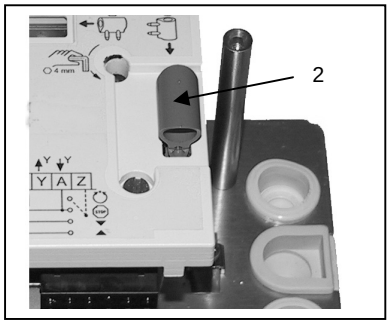
General Information

Notice
Automatic mode without the cover may only be used by the technician during commissioning.

Barrels are under high tension and can cause injuries when disassembling. To disassemble, special tools are required And therefore this is inadmissible.



Knob not inserted = emergency function triggered



Knob inserted = automatic mode

When the hood is removed, the emergency actuator automatically tests the emergency function and moves into its safety position for safety reasons. To allow the commissioning technician to test functionality, the emergency actuator can be switched to automatic mode by inserting the knob (1). Remove the drive hood and then insert the knob (1) into the circuit board (2).

Notice
Observe after installing the emergency actuator
If the emergency actuator was installed on-site, the actuating stroke must be adjusted to the valve stroke using initialization (INIT).

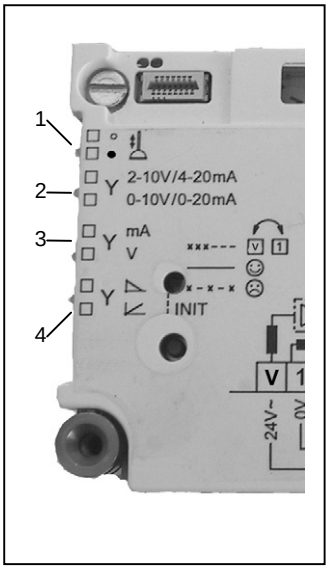
Status of the LED displays

LED beneath the emergency actuator cover	**Meaning**
Constantly lit	Normal operation
Short flashes	Disabled state / voltage polarity incorrect
Long flashes	Installation run

Commissioning Steps

1. Testing for proper actuating device installation and testing the electrical connection

2. Adjusting the valve functions
The valve function is adjusted using the 4 switches beneath the emergency actuator hood.



(1) **Switch:** Switch on/switch off valve block protection — **Factory setting:** 0 (Aus)

(2) **Switch:** Setting of the control range of the actuating signal — **Factory setting:** 0-10V 0-20mA

(3) **Switch:** Setting of the actuating signal Y and position feedback live or energized — **Factory setting**: V

Feedback when the valve is blocked or during manual adjustment is
-energized feedback signal > approx. 12.5 V
-live feedback signal 0 mA (with 4–20 mA)

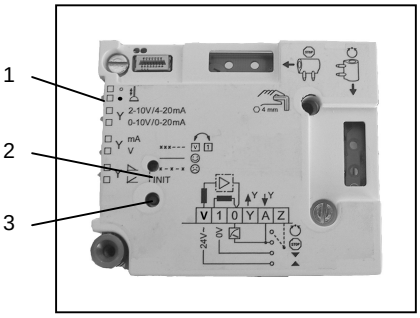
(4) **Switch:** Sequence setting for controlling the actuating direction "valve open" or "valve closed" (e.g. DC 0–10 V or DC 10–0V) — **Factory setting:**

Position feedback
Note
Inverting the control signal (,) also adjusts the sequence of the position feedback. The control signal and the actuating feedback are coupled to each other in their sequence.

---

3. Switch on the power supply
LED (2) flashes.

4. Initialization, adjustment to valve stroke
The initialization run is switched on by pressing the INIT key (3). The valve is completely opened and closed once during initialization. LED (2) flashes during initialization. The emergency actuator always moves first to the upper end position and then to the lower end position.
The LED remains constantly lit to signal that initialization is completed. The INIT key and the LED are located beneath the drive hood (see illustration).



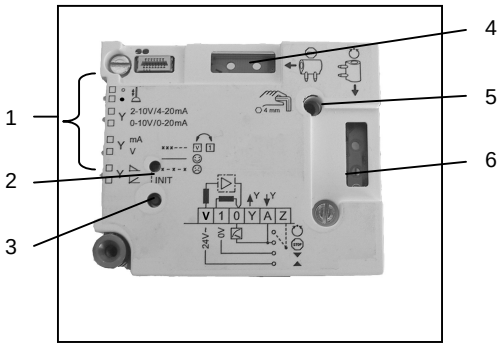
5. Valve block protection
Block protection prevents the ball from jamming when the valve is not moved for a longer period of inactivity, e.g. for heating systems, during the summer. When block protection is activated, the valve ball is lifted fo several seconds if there is no stroke movement for 24 hours. Block protection is not activated when the unit is delivered. If plant specifications permit, the valve block protection feature may be activated. Valve block protection can be switched on during the initialization phase.

Switch on: Valve block protection is switched on and off using switch (1), which is located beneath the drive hood.

6. Manual adjustment
Remove the emergency actuator cover for manual operation. Using the hexagon socket key (key socket 4 mm), the valve can be moved into any position. The knob is then used to lock the emergency actuator.

F

Eléments de commande et de fonctionnement sous le capot du servomoteur de retour à zéro

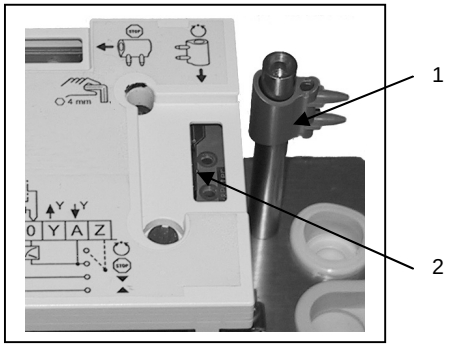


(1) Interrupteur de réglage de la fonction de vanne
(2) Etat de l'affichage LED
(3) Touche INIT
(4) Logement de la manette pour réglage manuel
(5) Douille pour clé à six pans creux
(6) Logement de la manette pour mode automatique sans capot lors de la mise en service

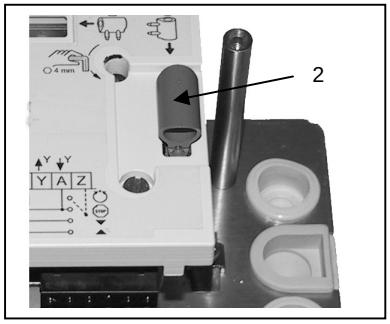
Consignes générales

Remarque
Le mode automatique sans capot est réservé au spécialiste pendant la mise en service!

Les fûts sons haute tension et peut causer des blessures lors du démontage. Pour le démontage, des outils spéciaux sont nécessaires et donc irrecevable cette.



Manette non enfoncée = fonction de retour à zéro déclenchée



Manette enfichée = mode automatique

Pour des raisons de sécurité, le servomoteur de retour à zéro réalise automatiquement, lors du retrait du capot, un contrôle de la fonction de retour à zéro et occupe sa position de sécurité. Pour le contrôle du fonctionnement par le technicien de mise en service, il est possible de faire manuellement passer le servomoteur de retour à zéro en mode automatique à l'aide de la manette fournie (1).

Pour cela, la manette (1) doit être enfichée (2) dans la fiche-guide, après avoir retiré le capot.

Remarque
Prendre garde après un montage du servomoteur de retour à zéro!
Si le servomoteur de retour à zéro est monté sur place, la course doit être adaptée à la course de la vanne grâce à l'initialisation (INIT).

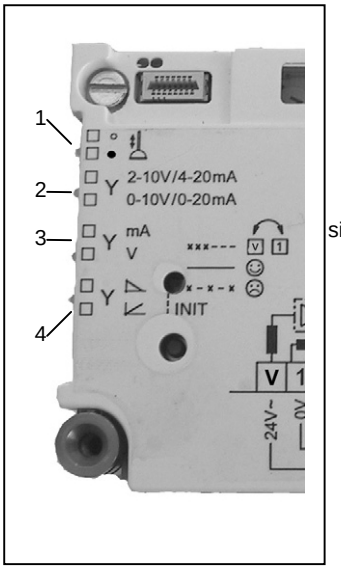
Etat de l`affichage LED

LED sous le capot du servomoteur de Retour à zèro	**Signification**
Allumage permanent	Mode normal
bref clignotement	Dysfonctionnement / inversion de la polarité la tension
Clignotement long	Course d´initialisation

Etapes de mise en service

1. Contrôle du bon montage des appareils de réglage ainsi que contrôle du branchement électrique

2. Adaptation des fonctions des vannes
La fonction de vanne peut être adaptée à l'aide de 4 interrupteurs placés sous le capot du servomoteur de retour à zéro



(1) **Interrupteur :** Activation/désactivation protection anti-blocage de la vanne — **Réglage d'usine :** O (arrêt)

(2) **Interrupteur :** Réglage de la plage de d'actionnement — **Réglage d'usine :** 0-10V 0-20mA

(3) **Interrupteur :** Réglage du signal d'actionnement Y et répétition de la position conductrice ou affectée à la tension — **Réglage d'usine :** V

signal

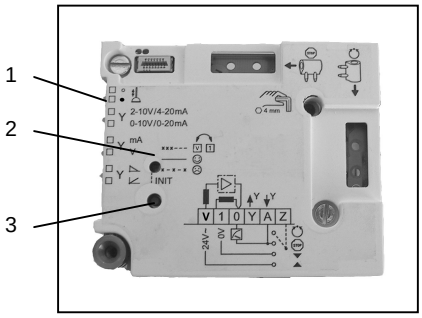
En cas de blocage de la vanne ou d'un réglage manuel, le retour d'état est, avec
-un signal de retour d'état affecté à la tension, > 12,5 V env.
-un signal de retour d'état conducteur, 0 mA (avec 4..20 mA)

(4) **Interrupteur :** Réglage de la séquence du pilo tage de la direction de réglage « vanne ouverte » ou « vanne fermée » (p. ex. 0..10V DC ou 10..0V DC) — **Réglage d'usine:**

Répétition de la position
Remarque
Avec l'inversion du signal de pilotage (,) la séquence de la réception de la position est également automatiquement adaptée. Le signal de pilotage et la répétition de la position sont couples l'un à l'autre dans leur Sens d'action.

---

3. Mise sous tension de l'alimentation
La LED (2) clignote.



4. Initialisation, adaptation de la course à la vanne
Vous pouvez lancer la course d'initialisation à l'aide de la touche INIT (3). La vanne est complètement ouverte et fermée une fois au sein de l'initialisation. La LED (2) clignote pendant l'initialisation. Le servomoteur de retour à zéro approche tout d'abord la position finale supérieure et ensuite la position finale inférieure.
L'allumage permanent de la LED indique la fin de l'initialisation.
La touche INIT se trouve avec la LED sous le capot du servomoteur (voir figure).

5. Protection antiblocage vanne
La protection antiblocage empêche un blocage du cône lors de longues périodes d'immobilisation de la vane, sur des installations de chauffage pendant l'été, par exemple. La protection antiblocage soulève le cone de la vane pendant quelques secondes lorsqu'aucun mouvement n'a eu lieu dans les 24 heures. La protection antiblocage est hors service à la livraison. Il est possible d'activer la protection antiblocage dans le cas où les conditions de fonctionnement de l'installation le permettent. Il est possible d'activer la protection antiblocage pendant la phase d'initialisation

Allumer: La protection anti-blocage de la vanne est activée et désactivée avec l'interrupteur (1), il se trouve sous le capot du servomoteur.

6. Réglage manuel
Le capot du servomoteur doit être démonté pour le mode manuel. La vanne peut être réglée dans n'importe quelle position à l'aide d'une clé à six pans creux (taille de la clé : 4 mm). Le servomoteur de retour à zéro est ensuite arrêté avec la manette.